Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Ngày thứ năm 8 Mars 1934
Ngày 23 tháng giêng (thiêu) năm Giáp Tuất

Lục tỉnh tân văn

Năm thứ 27 Số 4620

GIÁ BÁO
Một năm ... 12$00
Sáu tháng ... 6.50
Ba tháng ... 3.50
Mỗi số ... 0.06

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tòa bản hiện Pháp-Quốc
« COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ »
8, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

Vấn-đề nói giống đối với nước Đức

Cái trách nhậm to tát của chánh-phủ Quốc-gia Xã-hội

(*Tiếp theo*)

Cứ coi những cái cảnh nguy-kịch mà chúng tôi đã dẫn ra trong 3 số bao trước, thì chúng ta có thể kết-luận rằng Chánh-phủ Quốc-gia Xã-hội có một cái trách-nhậm to-tát nên muốn cứu nước Đức.

Nhưng dầu cái trách-nhậm ấy có quan-trọng thế mấy đi nữa thì chánh-phủ Đức cũng không lấy do làm sợ và một ngày kia, nếu có thể, thì chánh phủ Đức sẽ làm trôn nó ngay.

Từ lúc chánh-phủ Hitler lên cầm chánh-quyền tới giờ, những việc đã thi-hành về vấn-đề dân-số, chưa có gì là đáng kể cả, nếu ta đem ra so sánh với những việc đã thi-hành trong các phương-diện khác. Người ta ai cũng nghi rằng có lẽ chánh-phủ Đức chỉ lấm việc thiệt « bịnh trợn » khi nào tình-hình kinh-tế hết nguy-kịch đi.

Cái chương-trình làm tăng dân-số là một chương-trình lớn lao mà người ta không thể nào, trong một ngày một buổi mà thi-hành liền cho được. Chương-trình ấy gồm có nhiều việc đang thi-hành, mà Hitler còn đang đợi kết-quả.

Cái việc quan-trọng nhứt có lẽ là việc: làm cho giảm kỵ nghệ. Ai cũng biết nước Đức là một xứ kỹ nghệ lớn, một phần to của dân-số đều đổ xô vào làm việc trong các xưởng các hãng. Chánh-phủ hiện-thời muốn cho dân-chúng bỏ bớt kỹ-nghệ mà qua nông-nghệ. Làm như thế thì nói giống mới không tiêu-diệt, tiêu-diệt vì dân ở tỉnh thành đông quá, không hạp vệ-sanh, thiếu thanh-khí, nên chết lần mòn, còn dân ở đồng ruộng thì lại ít nên chậm sanh, thế vào đó không đủ.

Chánh-phủ Đức lại còn thi-hành một việc có hiệu-quả rất tốt: là cho dân vay tiền để kết-hôn, mà con bối-rối vì tiền bạc có hợp, thì chánh-phủ cho mượn tiền để lập nên gia-thất. Số tiền cho mượn, không được 300 mã-khắc (marks), mà cũng không trên 1000 mã-khắc. Không phải là chánh-phủ đưa bạc mặt, nhưng lại kỳ giấy « bon » cho, mỗi cái « bông » ấy chỉ để mua đồ nấu ăn hay là bán ghế được mà thôi.

Thế là mỗi cặp thanh-niên nào muốn kết-hôn với nhau cứ làm đơn xin, chánh-phủ sẽ cho một cái « bông », để đi mua bàn ghế, son chảo, nồi trách chen dia về, mà lập nên gia-thất.

Cách trả nợ cũng rất dễ. Chánh-phủ không đòi hỏi gắt gao; Cặp vợ chồng nào không sanh con mà là phải trả nguyên số tiền cho chánh phủ ma thôi, còn cặp vợ chồng nào mà có một đứa con thì bớt 25% số nợ, có hồn đứa thì hết nợ, cặp bốn đứa thì hết nợ. Từ khi việc cho vay tiền cưới vợ bạn hành bên Đức tới giờ thì có 100.000 đam cưới hỏi đã hưởng như tiền cho vay của chánh-phủ rồi. Chỉ nội trong thành Berlin tỉnh ra đã có 10.000 cặp vợ chồng mượn tiền ấy rồi, tiền mượn ấy cả thảy đến ba triệu đồng mã-khắc.

Nhờ sự cho vay tiền cưới vợ ấy, nên lúc sau nầy, các đam cưới tăng lên nhiều lắm, gấp đôi gấp ba, bốn lúc trước. Thế thì ta có thể hy-vọng rằng, nội trong năm 1934 sẽ có rất nhiều đam sanh vậy.

Chánh-phủ sẽ dùng đủ mọi cách quảng-cáo, đăng yết-thị, đăng bài báo, giảng vài ngoài đường, đùng vô-tuyến-điện. v.v.... để cổ-động khuyến-khích dân; những người nào đến tuổi lập nên gia-thất thì hãy mượn tiền chánh-phủ mà lập. Chánh-phủ sẽ cho dân biết rằng quê-hương xứ sở của mình cần phải có con trẻ cho nhiều. Ai làm một tên dân mà lại không muốn có con, không muốn giúp cho xã-hội thêm dân số, thì không phải đáng mặt làm công-dân nữa vậy.

Không những chánh-phủ Đức khuyến khích, mà lại còn ép bức lấn phải kết-hôn, có con cho mau nữa.

Những cậu trai, cô gái, những gia-quyến nào không có con, thì bị thuế nặng thuế nọ rất nặng nề, thet rồi, họ thấy mình có con thì lợi hơn là không có, nên phải lo cưới vợ lấy chồng mà sanh-đẻ.

Thấy vài việc chánh phủ Đức đã thi thố như đã kể kia, ta có thể nói rằng dầu tình-hình kinh-tế nước Đức không thư thới lại nữa, thì cái số sanh cũng sẽ tăng lên một cách hết ngờ.

Bản bạc về cái vấn-đề tối quan-trọng là vấn-đề dân-số, trong mấy số báo nay, ngày mai chúng tôi sẽ nói qua những việc của chánh-phủ Đức thi thố để làm cho tốt đẹp, và trong sạch nòi giống của mình.

Trên trời dưới đất

Thuộc phiện ở Trung-Hoa: cờ bạc ở Nam-Việt

Còn nhớ lúc nọ, trong mục nầy Thiên-Đăng tôi có nói về việc cấm hút ở Trung-Hoa đe hăm thường ai bày chuyện để bán đói dân chơi, chớ chính họ vẫn còn cứ làm bạn với ả phù đung hằng ngày mà!!

Đương nói chi ta ai ngày như bọn Tướng-học-Lương và Tướng-giới-Thạch người đã ban hành luật quốc-cấm, mà cũng nằm lý-ngồi ông. Như: bỗn hoành hành ở Đông-tam-Tỉnh hồi chi ấy phải lại cái cớ Tưởng-giới-Thạch « cấm hút ở Hàng-Châu sao?! Anh lung gỏm nắt đát Mạn-châu, là chẳng phải tại cái cớ « trường-hợp Lương mà một vài trận khỏi bình nay ở Fắc kinh lúc nọ chăng?

Bản ôi! nước mất nhà tan, cung gì ba cái cơm đen với ngọn đèn thắt-tinh không tắt. Vậy mà bọn tướng lãnh Tàu cứ tìm cách che mắt thiên hạ, nay ra lịnh giới yên, mai ra lịnh giới yên.

Hèn gì ở Sài-gòn ta đây có một chủ chệt rất trừ triều lập tiệm hút nhẻ đặt ngay trên tiệm của mình là « Trung-Chánh công yên khai-đăng » Cái hiệu tiệm nầy chẳng khác nào như biểu-lộ sự gian cùng của chủ nó, và sự chủ nó mẳng tại ng ý mặt bộ Tướng mà rằng:

« Tướng-giới-Thạch đã lập tiệm hút đây nầy. Vậy mà ra luật giới yên là nghĩa làm zẹo??

« hết cùng hút, sống cùng hút, cho nên mới đây việt viện sĩ quan nước Nhựt có viết một cuốn sách nhan đề là « Xích khoá đích Trung-Hoa », trong đó có nói về nạn thuốc phiện ở Tàu.

Tác giả quyển sách ấy » bo rằng ngày nay Trung-quốc trọn nước đều bị bao phủ trong làng khói thuốc phiện.

Thiên-Đăng xin trích lại một vài đoạn do một bạn đồng-nghiệp đã dịch ra.

« Trung quốc với nha phiến thiệt không thể rời nhau ra được, có lẽ cờ quốn-quít lấy nhau mà không thôi.

« Chánh phủ Trung-Cuốc đã mấy lần ba lịnh cấm yên » ở pháp luật có định rõ việc cấm trồng cây thầu, cấm hút nha-phiến. Nhưng những quan lại thi-hành luật cấm người hút nha phiến lại đều chánh là những tay « đại-bịp ».

« Nha-phiến ở Trung quốc, các quan lại hút, các quân-nhơn hút, các thương-nhơn, học-giả, phụ-nữ, thanh niên, ai nấy đều ham hút cả.

« Số tiền của người Trung-quốc mỗi năm chỉ dùng về món nha-phiến, tính ra có tới 20 vạn vàng đông! Nếu người Trung-quốc đem món tiền to ấy để mở mang văn-hóa, chỉnh-đốn quân-bị, thì thật là thiên hạ vô địch.

Sau khi đọc xong bài phê-bình của viên quan về Nhựt, Thiên-Đăng tôi chánh nhớ đến nạn cờ bạc ở nước Nam mình.

Cờ bạc làm sao mà từ con nít mới mấy mùi cho chí bực lớn khọm lão thành cung đều biết. Hãy thử hỏi một đứa trẻ nên năm nên ba coi nó biết gì về bài bạc chăng thì, ôi thôi nó nói sánh không thua chi người lớn! Cái nạn cờ bạc từ trong bụng mẹ sanh ra của người mình. Thiên-Đăng tôi có thể bắt chước viên quan về Nhựt mà nói.

— Một dân tộc ham đánh-bạc hơn hàm ăn cơm thì khó lòng mà cấm chỉ được. Chánh phủ đã luôn luôn « giới-tài », nhưng ai nấy cũng đều là tay « đại-bạc » thì làm sao cấm được. Phải chi, người mình để số tiền đánh bạc để mở mang văn-hoá thì may mắn cho nước nhà biết là dường nào v v.

Cho hay ở Trung-Hoa thì có nạn nha-phiến còn ở Việt Nam thì có nạn bạc bài.

THIÊN-ĐĂNG

Ảnh em học-sanh ta ở Paris tiếp rước đại-biểu Nam-kỳ

Chiều bữa thứ hai vừa qua, các học-sanh ta ở tại Đông-dương học-xá có tổ-chức một cuộc tiếp rước thân mật ba viên đại-biểu Nam-kỳ đi dự Ủy-ban tiền-tệ Đông tiếp rước nầy có viên đốc-học trường dự-chứng.

Sau những lời chúc của ông Trần-thái-Ất Hội-trưởng hội Học-sanh, thay mặt cho hết thảy anh em, và lời đáp vắn tắt của ông Bùi-quang-Chiêu đại-biểu Nam-kỳ lại Thượng hội-đồng Thuộc-địa, cảm ơn tấm lòng cầm mến của các bạn thanh-niên học-sinh Đông-pháp tại Paris, ông Nguyễn-phan-Long đứng ra thay mặt cho hai ông Lân và Sang vì bận việc phải rằng mất để nói ít lời về thiên-chức của bậc đại-biểu Nam-kỳ.

Kết luận ông Long để hy-vọng của những du-học-sanh Annam và chúc cho quê hương sẽ có nhiều nhân-tài đã thâu thai được nhiều học-thuật Thái-tây ở buổi tương-lai.

Nhiều bạn học-sanh hỏi ông Lê-quốc-Hiên trong xứ Trung kì vẫn đau ai nấy đều nâng chén rượu mừng.

Công việc điều-tra vụ Stavisky vẫn tiến hành

Paris, 7 Mars. — Công việc điều-tra vụ Stavisky vẫn tiến-hành nhiều lắm. Sớm mai những người chứng do mấy bị-cáo-nhơn khai đều bị tòa đòi ra hỏi. Phần nhiều đều khai y như những điều mà ai cũng biết hết rồi. Có kẻ khác lại khai nhiều chuyện quan-hệ giúp cho sở cảnh-sát đi truy tầm tiền bằng chồng.

Lời khai của một người bạn cả ông Morton và cả thanh-niên tên Ogua Stoeller là đáng cho sở cảnh-sát chú ý nhiều. Theo như lời khai nầy nhà chuyên-trách có thể phăng ra mối việc hộp đồ vợ trang bị mất.

Hồi 9 giờ sớm mai ông có Dengaye ở bản Tai-chánh có viếng quan hội thẩm Benay người ta chắc rằng có sự bắt bớ tra xét ở đây nữa.

Về vụ ám sát ông cố-vấn Prince, nhà chuyên-trách vẫn tìm kiếm rất lắm. Hiện nay công việc đọ thám không ai được biết ra sao cả.

Ông Proust đã tự chức chủ-tịch ban « Công-hòa Thương-mãi và kỹ nghệ », để mình trọn quyền bào chữa vụ người ta phỉ-báng ông. Ông Proust lại xin viên chủ-tịch ban điều-tra của nghị viện cho mình bày tỏ lập tức.

THAM TIÊN CHO MƯỢN CHỒNG..

Một thiếu phụ Nga bị người cướp mất chồng

Nước Nga từ sau khi cách-mạng, không kể đến phương-diện chánh-trị hay kinh-tế, đều thay đổi khác hẳn xưa nói ngay cái quyền tự-do mà các phụ-nữ nước ấy đã được hưởng, thật đủ khiến cho người hiểu-giả chú-ý lắm. Ấy là mấy cô nữ-sinh vừa xa rời nữ-sư-ăn kín-đáo thành Moscou mới rủ đàn-bà qua thăm một vườn tiền tiêm đông roupies (đồng bạc Nga cho mượn có lãi, rồi mất cả ông. Lại là ngày lại Chánh phủ ga đi với việc ấy, không lo chi đến, chỉ ung vô tuyệt điện thoại bố cáo cho những trai gái đã kết-nhơn nên lấy chuyện ấy làm quan chớ có qua thăm tiêu mà đem bạn trăm năm cho thiệt, rồi không khéo bị người ta dẫn mất đi.

Có một đôi vợ chồng cùng làm việc trong một xưởng thợ, hai người cùng vào trạc gần 30 tuổi, vợ chồng rất thương yêu nhau đã sanh được đơn con trai đặt tên là Tăng.

Một hôm người vợ có một người bạn gái đến chơi. Người bạn gái chan-sắc cùng hình thường, mà cái mục-đích đến chơi, e là nhớ tưm một người con trai đặt đó kết bạn nên trò chuyện qua loa được mấy câu, liền thổ thể nói rằng:

Chị ơi! Tôi muốn cùng một người con trai kết hôn, nhưng tôi ít có dịp giao-thiệp với các bạn trai, nên không biết ai hey ai dở mà kết-hôn được. Vậy chị có cách gì tìm cho tôi được một người chồng không?

Mụ kia chưa kịp trả lời, người bạn gái lại nói tiếp rằng

Cô ơi! Tôi nói thật đấy, nếu chị tìm giúp tôi được một người con trai vừa ý, thì tôi xin hiến chị một trăm đồng roupies, gọi là đền công khó nhọc.

Một trăm roupies, nào phải một món tiền nhỏ. Mụ kia mê rồi, nay cái lợi đồng tiền nhơn lớn giúp, nhưng biết ai là người con trai tốt mà giới-thiệu cho chị ấy được vui lòng. Khó lắm, nhưng trăm roupies không thể bỏ qua, hay là ta hãy tạm nhường chồng cho chị ấy ít lâu rồi sẽ liệu.

Kế đã định, rồi mụ ấy bàn cùng chồng hãy tạm lì hôn trong hai tuần-lễ, rồi đem chồng giới-thiệu cho người chị em bạn, quả nhiên người bạn gái lấy làm vui lòng hỏ ngày ra trăm roupies để tạ ơn bà mai.

guyên luật nước Nga ngày nay đối với sự kết-hôn, li-hôn của cái trai rất dễ dàng, hàng lenou nhau lấy ngay, không hằng lòng nhau thì bỏ ngay, chỉ đưa nhau đến trình nhà đương-cuộc ở chỗ mình ở để xin biên vào hay xóa đi trong sổ vòn thôi mà thôi, không phải chưn điều gì bó buộc lôi thôi cả. Vì thế nên mụ ấy định li-hôn với chồng trong hai tuần-lễ, để kết-hôn với người bạn gái, cho mình lấy trôi được trăm roupies xong hai tuần-lễ, bảo chồng li-hôn với người kia lại kết-hôn với mình, thế là mình được tiền mà lại có chồng, cùng như mình cho chồng trong hai tuần-lễ mà lấy trăm roupies chớ gì.

Mụ nghĩ được kế ấy cho là tiện quá, nên từ sau khi lấy được món tiền ta rồi, lúc nào cũng cười nói tỏ ra ý vui sướng lắm rồi ngày mai ngày hai chỉ mong cho chồng đến hai tuần lễ.

Thấm thoát hai tuần lễ đã qua, mụ liền đi tìm người chồng cũ, cười nói ngọt-ngào, đỗ-dành hết lời không được, lại dọa-nạt hết cả hơi bảo chồng cùng người bạn gái phải đến để lại về kết-hôn với mình. Nhưng người chồng cũ vẫn ngồi đưng, chẳng nghe gì đến tuồng cả, liền cự tuyệt rằng:

Thôi đi cô! Chớ có lôi thôi! Vợ tôi bây giờ nó hiết lắm mấy, ai lại biết... so với cô cộn gấp hơn cả nhiều. Được người vợ mình. Nhưng người chồng cũ vẫn ngồi đưng, chẳng nghe gì đến tuồng cả, liền cự tuyệt rằng:

Thôi đi cô! Chớ có lôi thôi! Vợ tôi bây giờ nó hiết lắm mấy, ai lại biết... so với cô cộn gấp hơn cả nhiều. Được người vợ như thế, tôi rất hằng lòng. Có sinh đẹp như thế, lại có trăm đồng roupies ở trong tay, có thể đi mà tìm một người khác.

Bị chồng cũ phụ tình, mụ ấy liền làm ngay đơn đến kiện tại tòa án, trong đơn đại ý nói rằng:

« ... Vì muốn xoay trên, nên giả cách li hôn, cùng vì sanh hoạt khó khăn, nên bắt-đắc-dĩ mà phải lạ « thế ... »

Tướng quan Tòa sở xét: tới cái hình-tâm cho mình, không ngờ quan tòa lại chiếu-luật là trai gái Nga-sô-viết quyết không thể dung kim-tiền mà mua bán được nên bác bỏ đơn của mụ ấy đi. Lại thêm những người chồng cũ của mụ và người bạn gái của mụ là chính « thước kẻ-bình mà lại cân cay lắm nữa.

Có mới nơi cu người chồng kia cùng không phải bạc tình; nhưng mưu tham hoa thám, mình làm mình chịu, mụ kia bắn chẳng còn trách rằng vì ai nên nỗi ở đang.

Rồi là « hero trong chuồng thả ra mà đuổi » Đó là tôi đem câu tục ngữ ấy mà diễn mụ kia là hiểu sự, xin độc giả chớ trách sau lại đem « gọn heo » mà vì với những đàn làm chồng Không những tôi không có ý vì dụ đề hen như thế mà tôi lại tự cao rằng các đàng làm chồng đều là « vậy rồng » cả, vì tục-ngữ ta thường nói « gái có chồng như rồng có vây »?

N. B.

Hơn bốn chục ngàn cu-li xe đang khốn khổ lắm

Thương-hải, 7 Mars. — Nhà chuyên-trách ở trong tỏ-giới công-cộng có hàm đưa hủy bỏ những giấy cho phép các tay sẩm xe kéo cho mướn ở Thượng-hải.

Bởi người chủ xe cho mướn đã rất cao, thành thử bốn cu-li xe rất là khổ sở.

Hơn 40.000 anh cu-li xe phải sống một cách vất-vả không đủ nuôi 150 con người vợ và con.

Mấy ông chủ xe nói rằng nhà chuyên-trách hãm đọa như thế thật không đúng lắm; công bằng vì nhà chuyên-trách chỉ hỏi cu-li xe mà thôi.

Trong vụ nầy e có xảy ra nhiều cuộc rắc-rối lộn xộn chăng sau.

Hiện thời phần đông bọn kéo xe ở Thượng-hải không có giấy nói gì hết. Họ chỉ mặc một bộ đồ cụt mông mà thôi. Tình cảnh như vậy mà ai có hỏi thì họ đáp: « Chúng tôi không có điều giấm than phiền hết ».

Họ trả lời như thế là tại sự rắc-rối của mấy ông chủ xe

Quan Tướng-thơ Bửu-Thạch

và Bức-bà Mỹ-Lương công-chúa sẽ vào Nam kỳ rước Hoàng-hậu

Theo như tin đến chánh-phủ chúng tôi biết thì đến mùng 2 tháng hai Annam nhằm 16 Mars 1934, Hoàng-hậu sẽ ra tới Huế, rồi mùng 4 tháng hai sẽ có khâm-mạng làm lễ tấn phong và làm lễ tân-cung. Ngài Hoàng Annam Vương cùng Vương Phi, được bà Mỹ-Lương Công-chúa quan Đại-nhơn ghi Lễ-tân-thân Bửu-Thạch kế đi đón tại địa đầu Trung-kỳ ở tỉnh-thành Annam Thượng-tư Bửu-thạch, và Bức-bà Mỹ-Lương Công-chúa sẽ vào Nam kỳ để trình bày các nghi lễ ở tại cung.

Những tin nầy là tin chắc chắn, nay chỉ còn đợi quy của Hoàng-thượng ra thì việc ấy sẽ thi-hành.

Hội cứu-tế nạn-dân

Đêm 6 Mars 1934, hồi 4 giờ rưỡi chiều, Hội-đồng cứu tế nạn-dân phái ông Nguyễn-văn-Của, Nguyễn-văn-Sâm và Nguyễn-đức-Nhuận đến chợ Saigon mở cửa từ cửa có Nguyễn-thị-Kính đứng ở gian hàng của cô để xin tiền bố vô quỹ của hội cứu-tế.

Hội cứu-tế đêm được 40$85 liền giao cho ông thủ-bổn của hội.

Hội Cứu-tế nạn-dân xin trân-trọng kính lời cảm ta bảo tâm, tứ-thiện ấy, như là nhà từ-thiện nào đã bỏ vô tủ của Hội một cái bao thơ đựng 20$00.

Hội cứu-tế lại lấy làm tiếc cho ở bên các nhà phước-thiện như thế lại cần có bao đã tâm nào lên đó bỏ tủ của Hội mà vô hóa-học gì không biết rõ đó chạy hết một tấm giấy bạc 100 quan, một tấm giấy bạc 5$00 và một tấm giấy bạc 1$00, tức là 106$00 bị thiếu hụt đi vậy.

Hội Cứu-tế nạn-dân

Cuộc chợ đêm tương-tế

Chợ đêm tương-tế kỳ nầy có nhiều trò vui và mới lạ

Công cuộc lý Đại Hội-chợ tương-tế sắp đến rồi, chưng ấy cô g chẳng sẽ thấy nhiều cuộc vui chơi xưa nay chưa từng có. Trong lúc đó người ta có thể dường tương dương ở tân bên Pháp. Như: Nhà khiêu vũ Moulin Rouge, 2 nhà hàng: Tên bên Thác chơi đêm, 3 nhà hàng Tỉnh chân, 4 nhà hàng con Rồng hàu thực, 5 nhà hồi thăm bên Tàu và một đều là nhất là một Đài dài bằng cây, cao 20 thước để cho những người nào muốn thưởng thức cuộc chơi trên tuyết như bên Pháp, là người ta có mà tuốc xuống, trên ấy sẽ có chiếu đến và sang loá ở bốn góc trời.

Trong hai cho khách mua sắm đến gian hàng là và khoa, lại có những cô kích xuất sắc sẵn cho vào lòng những người khó chịu. Lại thêm có một người ảo thuật An-độ và một người Annam tranh tài cao thấp và lành xấu. Có cuộc đấu võ và đấu gà, kể nữa thì có mấy bàn đồng tử quan điển hết tài nghề có trò ra nhiều cuộc chơi lạ chưng lại chưa nói ra đây.

Đêm có hát Annam, hát quảng-đông, hát đờn Montmartre lại có nhạc trỗi những bản em tai.

Về Mỹ-thuật có chưng đồ của các thường Mỹ nghệ và nhiều nhà hội hoạ có tiếng đem đấu và bán tranh ảnh.

Sau rốt cuối cuộc chơi đêm lại có một cuộc xổ số đặc-biệt số trúng bán là đồ quí giá, chỉ đem có bán các mà thứ ông thần tài, lại số đó không bao nhiêu Đến.

Có 400 số trúng, xin kể ra lần lượt sau đây: 1 cái xe lớn kiểu Citroen, 1 cái xe Peugeot 501, một bộ trái, làm của người Nga, 1 cái xe máy đầu hiệu Alcyonette, nhiều cái xe đạp, 1 cái máy hát, cùng với những vật khác nữa.

Với những vật kể trên đây thì giấy vô cửa sổ bán rất mau là đều ta không nên lấy làm lạ gì.

GÁNH HÁT

TRẦN-ĐẮT

sẽ hát tại Nhà Hát Tây đêm thứ năm 8 Mars 1934 giúp cho hội CANTHO TƯƠNG-TẾ tuồng:

hồnchinhphu

là một vở tuồng hay nhứt của gánh Trần-Đắt và là vở tuồng ai nấy cùng đã từng nghe vang rằng rất hay, rất đáng xem, không xem thì uổng lắm.

Giá tiền vô cửa thật rẻ.

Có bán giấy trước tại nhà

MM. Nguyễn-văn-Paul 88 Quai de Belgique

Trần-thái-Nguyên, 103 Rue d'Espagne

Nguyễn-hữu-Thế 264 Rue Lagrandière

Tán-Xuân, 31 Rue Aviateur Groros

và tại nhà hát Tây trọn bữa 8 Mars 1934

Hãy đón mua

SAVON MARSEILLE hiệu « LE GAULOIS »

72 phần dầu (72%)

Tốt mà rẻ

Bán lẻ 0$20 một kilo

Hội chợ Tương-tế

Ngày 30, 31 Mars, 1er và 2 Avril 1934

Kính mời,

Qui-vị thương-gia, quí ông, quí bà, chư qui vị nào có lòng chiếu cố muốn dự cuộc hội-chợ xin mời đến nơi bốn hội-quán số 135 đường Espagne mà thương lượng cùng chúng tôi.

Họa đồ hội-chợ có sẵn tại bốn-hội-quán, xin mời qui-vị đến xem sẽ được như ý.

Bản Trị-sự.

Dịp may ít có

Tôi cần dùng muốn mua một cái nhà ngói vách gạch tại Châu-thành Mỹ-tho, hoặc cất trên đất mướn hoặc cất trên đất nhà

Ai muốn bán luôn đất và luôn nhà hay nhà không cũng được xin do nơi M. Cao-minh-Chiêm bản quán Lục-tỉnh Tân-văn. Gần thơ thương lượng trước càng tốt

Giây tí..... ....tin nhiêu

Bộ Lục-quân Nhựt cho hay rằng, kể từ khi đại-tướng Hayashi thay thế cho quan đại tướng Hoàng-Mộc, thì có tới 1.050 sĩ quan được phong chức và 1.500 sĩ-quan bị đổi đi các nơi.

Bị buộc vì tôi làm mất lòng tín nhiệm của người, nguyên nghị trưởng Hạ-nghị-viện ở Essen đã bắn súng lục vào đầu 2 tháng tu và 200 marks tiền vạ.

Một chiếc tàu trọng tải 5.000 tấn - City of Montgomery - chạy cách 50 cây số vào cửa Chesapeake (New-York). Người ta chưa biết số hành-khách dưới tàu là bao nhiêu.

Chiều bữa trước, trên đường Catinat cái xe-hơi số P. 3.577 đụng phải một cái xe-kéo Tên xa-phu bị bịnh nhẹ nhưng cái xe-kéo bị hư nát.

Mỗi viên đại-biểu tá ở bên Pháp, chỉ lãnh có 15o quan mỗi ngày, trong vòng 30 ngày thôi. Ở Paris mỗi ngày chỉ xài có 15o quan, thế thì thì quan đại-biểu thì không đủ vào đâu hết.

Công-văn

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 20 Février 1934.

Định phân ranh ranh chung những đất trồng lang Long Thạnh, thuộc về đồng Ấp-phú Thương, và trong làng Phước-Thọ, thuộc về tổng Phước-hưng Hạ (Baria).

Một thang trước khi bản phân viên phân ranh ranh khẩn công thì phải lấy tỷ trị mà dân lớn nghị rồi và trọn cả lợi nghị ngày 8 Decembre 1911 có lời nghị ngày 18 Novembre 1912 sửa lại, đánh tại nhà việc hai làng ấy và để vậy luôn luôn trong ức phân ranh hay.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Số đất tính nước 6 mẫu 31, số 8, tờ thứ nhứt bản đồ làng Tân Nhơn (Cholon) M. Đặng hưu-Đơn đã đấu giá được hồi ngày 3 Juin 1929 nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Những số đất mà nước 98 mẫu 30 và 61 mẫu 50 tọa lạc tại làng Long Thạnh và trong Hoà (Tayninh) M. Lâm quang-Ty đã đấu giá được hồi ngày 11 Octobre 1926 nay định cho ý khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Định cho M. Nguyễn-văn-Của khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn một số đất đạt thành 44 mẫu theo như họa đồ định theo lời nghị nầy và thuộc trong số đất khẩn tạm 290 mẫu 52.58 tọa lạc tại làng La-Vân và Sa-Sơn (Baria) nguyên đất nầy M. Nguyễn-văn-Của đã khẩn tạm được hồi 10 Octobre 1931, bởi Mme Bernard và M. Fauquenot là người khẩn trước nhượng lại cho M. Nguyễn-văn-Của nguyên kẻ Bernard và M. Fauquenot khẩn đất ấy theo giấy kéo thuận mãi phê chuẩn ngày 11 Décembre 1926.

Định cho M. Nguyễn-văn-Của một ký là 5 năm kể từ ngày 11 Décembre 1931 đăng mà làm cho thành thuộc phần đất còn lại của số đất khẩn tạm nầy, là 246 mẫu 52.58.

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Định bù bỏ từ giấy kéo với M. Trương và Thắc, về sự đến là trong 2 số đất nước trong số rừng cấm số 283 và 417, (hạt Hạt-gia, số tiền đóng là chưa đi có giấy kéo là 180 quan, cộng cùng lại là 160 quan (một trăm sáu chục quan) phải bị tịch mà nhập kho.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934

Định tịch mà nhập kho số tiền thế chung 250 quan đã định trong từ giấy kéo với M. Vang văn-Hiền về sự đổi cây trồng phần ông số 1, khoản đặc chiếc trong số rừng bảo Lộ ở Tuc-An (hạt Baria).

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934

Bốn số đất ở nước đạt thành 112 mẫu 11.75, 112 mẫu 41.32, 112 mẫu 11.32 và 27 mẫu 76.92, số biệt 4, 5, 6 và 28 tờ bản đồ phân ranh ban số đất 41, tờ thứ nhứt tọa độ làng Thoi Lai (Cantho) M. Trần-văn-An đã đấu giá được hồi ngày 23 Avril 1917, nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Những số đất mà nước 105 mẫu 51.80 và 71 mẫu 46.60, số biệt 7 và 6 tờ thứ tư tọa độ làng Thanh-Hoà, hạt Rạchgia, M. Hà-my Hoi và Hà-my-Ngoanh đã khẩn tạm được theo từ giấy kéo phê chuẩn ngày 2 Juillet 1932, nay định cho hai người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bản hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Sự tất qua nước 6 mẫu 88.38 tọa lạc tại làng An-Phước, hạt Thủ-dầu-một, Mme Yvonne David đã khẩn tạm được theo từ giấy kéo phê chuẩn ngày 31 Janvier 1927, nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Tối nay... Tối nay...

Hãy đến xem tuồng HỒN CHINH PHỤ hát tại rạp hát Tây. Một hồn tuồng mà ai xem cũng mua lòng. Một đêm hát làm nghĩa mà ai ai cũng chớ nên bỏ qua.

THUỐC

« VÒNG ÂM-THẠCH »

BẮT THƠM NGỌN

Hãng IU C.I.A. vừa phát mại hộ thuốc là hiệu JADE (Vòng âm thạch) hết sức thơm, vừa giá [illegible] 20 [illegible]

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Định bù bỏ từ giấy kéo với M. Trương và Thắc, về sự đến là trong 2 số đất nước trong số rừng cấm số 283 và 417, (hạt Hạt-gia, số tiền đóng là chưa đi có giấy kéo là 180 quan, cộng cùng lại là 160 quan (một trăm sáu chục quan) phải bị tịch mà nhập kho.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934

Định tịch mà nhập kho số tiền thế chung 250 quan đã định trong từ giấy kéo với M. Vang văn-Hiền về sự đổi cây trồng phần ông số 1, khoản đặc chiếc trong số rừng bảo Lộ ở Tuc-An (hạt Baria).

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934

Bốn số đất ở nước đạt thành 112 mẫu 11.75, 112 mẫu 41.32, 112 mẫu 11.32 và 27 mẫu 76.92, số biệt 4, 5, 6 và 28 tờ bản đồ phân ranh ban số đất 41, tờ thứ nhứt tọa độ làng Thoi Lai (Cantho) M. Trần-văn-An đã đấu giá được hồi ngày 23 Avril 1917, nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Những số đất mà nước 105 mẫu 51.80 và 71 mẫu 46.60, số biệt 7 và 6 tờ thứ tư tọa độ làng Thanh-Hoà, hạt Rạchgia, M. Hà-my Hoi và Hà-my-Ngoanh đã khẩn tạm được theo từ giấy kéo phê chuẩn ngày 2 Juillet 1932, nay định cho hai người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Sự bản hay là nhượng cho mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

∴

Vì lời nghị quan Thống-đốc Nam-kỳ ngày 5 Février 1934.

Sự tất qua nước 6 mẫu 88.38 tọa lạc tại làng An-Phước, hạt Thủ-dầu-một, Mme Yvonne David đã khẩn tạm được theo từ giấy kéo phê chuẩn ngày 31 Janvier 1927, nay định cho người ấy khẩn đứt mà hưởng và làm vĩnh viễn.

Đất khẩn nầy chẳng đăng bản hay là nhượng cho người ngoại quốc.

Về sự đổi chủ mà trái các khoản định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

Của mới Việt-Nam

Anh em nói giống Lạc Hồng,
Nãy nay nội hóa xa-bong nước minh.
Chất lành chế tạo rất tình,
Giặt ra nhiều bọt, không nông, ít hao.
Giá buôn giá bán thấp cao,
Đúng cân đúng lượng chút nào chẳng sai.
Dầu phân chất bấy mươi hai,
Thị-trường nguyên tánh ít ai sánh tầng.
Cả trình ý viện khán xem,
Mấy phen bằng chứng Sở khen rõ ràng.
Không chất độc, không xót không nông,
Dùng nhiều cho mấy, không phỏng da tay.
Lạm dụng tấm gội cũng hay,
Thơm tho nhuận nhã vật chất sánh cùng.
Đồ đồng lấy uổ sắt trung,
Vẻ sánh sách sẽ chất trung đủ điều.
Công phu nghiên cứu tinh thông,
Giặt đồ không nọc không tanh lại bền.
Đồng bào xin hỏi chợ quên,
Giúp nhau nơi nhà dùng nên cơ đồ.
Người mình văn-hóa tự mô,
Chăn hưng ta phải tiến đồ cạnh tranh
Sao cho tương trợ nổi danh
Đồng bào xin nhớ lại trước sau
Lợi mình cho đỡ sang giàu cho ai
Họ ăn họ lại chế bài,
Giặt dung chẳng biết sánh vai thiên người
Xà-phòng nội hóa tốt tươi,
Có dùng mới biết, không nên phụ phàng,
Giúp nhau kia hồi đồng bang!

PHÒNG QUẢNG-CÁO

và

Trường xe hơi

Lấy giấy xe nhỏ 25$ - Xe lớn 35$

Học mau Giá rẻ

TRỊNH-HƯNG-NẢU

95 bis, rue Lagrandière, Saigon.

Lời bố-cáo

Tôi xin cho chư qui vị thương-gia cùng hết thảy anh em biết rằng tên Nguyễn-văn-Luân có bán đồ một lo bánh mì ở đường Chemin des Dames N° 29 Saigon cho tôi là Trịnh-Lập ở Cholon Boulevard Tổng-đốc Phương N° 128

Giấy bán làm ngày 2 Mars 1934, có đóng bách-phân hẳn hoi.

Vậy kể từ bữa 2 Mars 1934 là ngày hai đăng làm giấy bán xong tôi đó, Trịnh-Lập không bị tại đến nợ nần thiếu đã của tên Nguyễn-văn-Luân hết và lo bánh mì nói trên đây sẽ về tôi làm chủ vĩnh viễn.

TRỊNH-LẬP.

Minh y du lịch

Ông Đặng thúc-Liêng minh y có tiếng hơn 40 năm, nguyên ở Sadec, lên ở Saigon đường Lagrandière số 288 làm thuốc 3 năm rồi.

Nay ông định sẽ đi chơi xa, trước hết đi Lục-tỉnh sau sẽ đi nơi khác.

Vậy xin anh em chị em ở Lục-tỉnh nếu muốn hỏi ông về cách vệ sanh và dưỡng bình thì xin gởi thơ cho ông dặn trước để tên họ và chỗ ở cho ở cho rành. Ông sẽ nhân tiện đường ghé thăm chỉ phương-pháp vệ-sanh và dưỡng bịnh cho.

Hội chợ Tương-tế

Trong cách sắp đặt và cuộc hành trình tài đủ biết rằng cuộc chợ đêm tương tế năm nay rất đỗ sở nhuy nga hơn các chợ đêm khác. Nơi ấy có nhiều cuộc vui, vật lạ, rất tiện cho các thương gia bài cuộc mua bán mà làm quảng-cáo cho món hàng mình.

Vậy các nhà thương mãi và kỹ nghệ chớ bỏ qua, hãy mau đến mướn gian hàng kẻo hết nơi đẹp ý. Có sẵn bản đồ để tại hội-quán ở 135 đường Espagne (Góc đường Espagne và Mac Mahon).

Bản Trị-Sự

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

Hội tư dưới quyền kiểm-soát Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp

26, đường Chaigneau -:- SAIGON

CHO VAY có thể nhà, phố ở thành sau nầy:

Saigon-Cholon

Cantho

Bentre-Bienhoa

Mytho

Nam-Vang

Sadec

Ai viết thơ ngày hay là đến thương nghị với

HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM ở SAIGON, PNOMPENH.

Hội vui lòng tiếp rước và trả lời. Giấy tờ làm mau mắn và tin nhiệm.

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN

Compagnie Optorg. — ROBIN

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭話

Số 101

SOẠN GIẢ { Cao-minh-CHIÊM
Trần-trọng-HẠP

B. — Bo.

Vin bourru: vị phát biểu chỉ bạch bố-đào tửu (rượu trắng còn mới, chưa dầy men)

Bourse: 1 tiền đại 袋 (cái túi, cái dầy đựng tiền bạc); 2 tiền đại trung ngân tiền (tiền bạc đựng trong cái túi, cái dầy); 3 học-hiệu trung chi miễn phí (tiền chịu cho học trò ăn học); 4 chứng khoán giao dịch sở (chỗ bán giấy tờ về sự mua bán nợ nần).

Bourscaut: 1 tiền tiền đại (túi nhỏ, dầy nhỏ); 2 sứ sức linh khoán (tiền bạc chất lót, để dành)

Boursier: miễn phí học-sanh (học-trò được tiền nuôi cho ăn học).

Boursouflage: văn thể khoan khoách (văn-thể rườm rà).

Boursouflé: 1 khoan khoách (đã phồng lên, đã sưng lên); 2 không phiêm (trông, rộng)

Visage boursouflé: diện bộ khoan khoách (cả mặt phồng lên, sưng lên).

Discours boursouflé: diễn thuyết không phiêm (lời diễn-thuyết nói trông, rối rộng ra).

Boursouler: sứ chi khoan khoách (làm cho phồng lên sưng lên).

Boursouflure: khoan khoách (sự phồng lên, sưng lên, sự bung ra).

Boussulement: 1 chấng đảo (sự xốc xáo, sự xô đẩy); 2 phiền phúc bất định (sự xô đẩy lẫn nhau).

Bousculer: 1 chấng đảo (xốc xáo, xô đẩy); 2 phiền lại phúc khứ (xô lộn nhào, giằng vật nhau).

Bouse: ngưu phân (cứt bò, phân bò).

Bousillage: 1 dụng sài nê phân bích (dùng cây và bùn làm vách); 2 ác liệt chi công trình (bọn thợ dở làm).

Bousilleur: đồ sài nê giả (kẻ dùng cây và bùn làm vách).

Boussingot: hàng hải giả chi bị tiền mão (một thứ nón nhỏ bằng da của người ngồi thuyền qua biển).

Boussole: 1 chỉ nam châm (địa bàn, kim chỉ nam); 2 hướng đạo (sự chỉ nẻo đem đường).

Soyez ma boussole: thị giả chi hướng đạo đã (cơ i nẻo đem đường giùm cho ta).

Perdre la boussole: bất tri sở tùng, mê đồ (lộn, lạc đường, không biết phương hướng nào mà đi).

Bout: đoan, mạt (đầu, khúc đuôi, cùng, cuối, chót); 2 chung cuộc (sự làm cho đến cùng); vật tiêm đoan chi trang sức phẩm (đồ trang sức nhỏ mọn). 4 nhứt khối, nhứt đoan (một cục, một ấc ấc).

Le bout d'une gaule: cán chi mạt đoan (chỗ chót cây rơi).

Le bout de l'année: niên chung (cuối năm, hết năm).

Bout de chandelle: lạp cô u nhứt đoan (khúc đèn).

Rire du bout des dents: cương tiêu (gắng gượng vui cười).

Mettre à bout: trầm mặc (sự nín lặng).

Venir à bout: thành tựu (công việc đã nên rồi).

Boutade: tâm tánh bất định (tánh nết kỳ cục, chung kỳ cục).

Boute-en-train: dẫn nhơn khoái lạc chi nhơn (người độc p ách, kẻ bày đầu ra cho kẻ khác cầu vui theo).

Boutefeu: đẻn bắc hỏa chi bổng (cây lửa châm ngòi súng); 2 phiền động giả (kẻ gây việc rối, kẻ sanh rầy).

Bouteille: bình (ve, chai).

Bouteille de Leyde: lai đồ bình (bình tiệt)— đa-[illegible] điện-học.

Bouteillier: vương-công chi tửu-lữu quan (chức quan tửu-lữu của các vị vương-công).

Boute-selle: mạng lịnh kỵ-binh thượng mã chi thích bát (kèn thổi truyền kỵ-binh lên ngựa).

(Còn nữa).

HOÀN TOÀN

[illegible] bình thường than [illegible] mạnh khỏe. Mỗi [illegible] uống một viên [illegible] uống hai viên [illegible] hay là [illegible] cũng đều đang

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tiếu đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh đo

Mật uổ và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Bọ giây (bao tử) ở miệt, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.

Phải nhãn kỹ tên ký

G. ROCHER, Dược-chế chuyên-môn

PARIS, 23, Rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

Các cô có em!

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶT, CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

CON chim

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 85 đường Mac Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Docteur Vidal - Qui Ba qui Cô muốn dùng xin hỏi lại hãng về giá tăng

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU

của Lương-y **RIF** *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ in cốt cung là tráng kiện tinh thần, ít kỵ là bao nhiêu tuổi đều uống dùng được. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy nhược vất vả ngày xuân đa thôn tổn, hễ uống rượu nầy vô, tối ở ăng cứ lần hành đồng một mạnh mẽ tốt coi như trẻ, lại mạng hơn nữa.

Còn con nít liệt nhược đau bạc, thất máu, có huyết bạch, có chứa hưng kẻ bao lần tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lần bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần tráng kiện

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190 192, Rue des Marins, CHOLON

Hội xoàn Ai-ơ-mân

Xoàn vòng vòng tròn — Sanh bằng hột xoàn thiết vẻ đủ phương diện, nhứt là vẻ sự trau chuốt khéo, chiếu nhiều và vững chắc. Hột xoàn Đức quốc cứng chỗ cho đến đổi lấy bùa dùng không hề kém sắc. Khôi phải sợ gì hết, hột xoàn thạch cũng thế dòng như hột xoàn thiết trong nhiều năm rồng được. Bề lớn từ 1/20 của một carats tới 10 carats, kể luôn tiền gởi giá bán mỗi carat 4$00. Ai muốn ba carats mỗi lần được cho không thêm một carat hết thảy là 4 carats. Nhưn vì ở Penang không có nhà thợ là bao được nên muốn mua xin dính luôn giấy bảo nhà hàng Đông Pháp trong thơ gởi bằng cách đảm bảo (Ai muốn xin kiểu mẫu xin viết thơ hỏi ông phó cô gởi theo 17 con cò đan thư nầy con 3 xu. Catalog e cho không (Việt Ngữ bằng chữ Pháp hay chữ Hán)

GERMAN DIAMOND COMPANY PENANG (Nữ Singapore)

Qui vị

Muốn mướn về hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ treo yết thị cho rao buôn bán.

Các thứ tranh họa mỹ-thuật thiệt khéo về bằng phấn hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN VĂN CỦA
87 rue L. Bonnard SAIGON

Trong vùng đất Việt

Nam-kỳ

Đêm hát giúp cho Hội-cô bài-lao tại chợ Tân-quới

Cantho. — Tại chợ Cái-vồn thuộc về quận Cái-vồn (Cầnthơ) Đêm 21 Février 1934, quan chủ-quận có tổ chức một cuộc hát giúp Hội-Cô bài lao; hát gánh Thanh-Niên (Sađéc) có hồn thân nương chức và điền chủ đến xem; sự kết quả rất nên mỹ mãn số tiền bán giấy được 98$

Gánh hát Thanh niên hát tại Cái-vồn rồi, có lên hát tại chợ Tân-quới mấy đêm qua đêm 25 Fév. 1934 thầy Huu-hiệp Lê-ngọc Diệp và thầy bội đồng Hà-hữu-Kiên có bài cuộc hát giúp cho hội cô-bài-lao, nên chi hương chức và điền chủ 2 làng là Thanh-lợi và Tân-quới đồng hoan-nghinh đến xem hát rất đông. Vì lẽ nay tại chỗ thầy chưa có cuộc hát giúp cho hội phước thiện nào! Nay hai thầy có lòng tốt nghĩa bày ra thì phần nhiều người thiện-tâm đến giúp.

Đương 7 giờ rưỡi, bạn hát Thanh niên khởi điều tấn tuồng «Ân-Hiệu vô tình». Thầy trong rạp người xem thật đông, có thầy Cai-tổng Ng-v-Sốc, thầy Huu-hiệp Lê-ngọc Diệp, thầy bội-đồng Hà-hữu-Kiên và hương chức tân, cựu và điền chủ hai làng nói trên đây. Cuộc hát nầy kết quả đặng khá, vì ở miệt vườn, lác nầy với cái giá lúa bán cắt ngoài mót gia... mà bán giấy hát đặc 51,$35.

86 tiền bán giấy hát:

Làng Tân-quới	19$20
Làng Thạnh lợi	9$50
Giấy bán tại cửa	16$45

Người hảo-tâm cho

M.M. Huỉ-h.-Thạnh (Cầnthơ) 3$00
Lê-ngọc-Bích (Thạnh-lợi) 1,00
Lê-ngọc-Hương (Thạnh-lợi) 1,00
Hà-hữu-Ánh (Tân-quới) 1,00

Cộng 51$35

Xuất

Trả sở phí cho gánh hát Thanh-niên	22$00
Các sở phí khác	7,00
Mua cô bài-lao	0,99

Cộng 30$35

Ban tổ chức đêm hát, nầy gạo số (21$) lại cho hội cô-bài-lao.

T.L. lại cảo.

Sách mùa xuân xem Tết

Của Nhựt-Nam-Thư-Quán 104, Hàng Gai Hanoi

Đã xuất-bản ngày 1-2-1934 có:

5 TỜ-TRANH TỐT in màu, khổ giấy 23 × 30 là:

1) Mỹ-nhân tặng hoa (thơ về của Lg-vi-Thủy).
2) Mỹ-nhân «Bông hoa-xuân» về của N. B.).
3) Bi Chua-Hương (về của Lg-vi-Thủy).
4) Đêm xuân hát cô-đầu (của T. B. G.).
5) Ngũ thuyền đó Xuối (Sơn-thủy Chua Hương P. B.).

Và sắc Vua khen các Sách của Nhựt-Nam xuất bản, lại có rất nhiều tranh khổi hài in đẹp, văn vui và hay (vì toàn các bài mới của các Danh Sỹ như Phan-Khôi, Tố, Tạo, Cường-Sỹ, Nam-hồng-Lê N. T. T. E. V giá 44 trang khổ 23 × 30 giá ba các. Chắc là sách lạ mà chạy lắm, mua ngay kẻo hết. Xa thêm cước 0$20 (contre remboursement là 0$65). Tại tỉnh Saigon có bán ở nhà in Nguyễn-văn-Của; 7 in-Đức Thư-Xã, hiệu Nam Minh (ở chợ mới hiệu hanh-Thanh, v. v. Cao-mên bán tại hiệu Trường-Xuân.

KHI PHỔI YẾU nên dùng thuốc

PULMONIA

chữa bằng thảo-mộc

Bán tại các nơi thuốc tốt

E. LOCARD, Dược-chế-sư, Boulevard-Bourdon à Saigon — 1, MOI-SOLIEN-SAIGON

« Giá lúa gạo bắp »

Tại Saigon ngày 7 Mars 1934.

Gạo (*Chưa kể tiền thuế, bao lấy luôn—Mỗi tạ 60 kí-lô 700*)

Gạo số 1, 25% tấm	từ 1.80 tới 1.83
Gạo số 2, 40% tấm	từ 1.71 tới 1.74
Gạo số 2, 50 tới 55% tấm	từ 1.63 tới 1.66
Gạo lức 5% tấm	từ 1.33 tới 1.38
Tấm số 1 và số 2	từ 1.32 tới 1.35
Tấm số 3	từ 1.03 tới 1.05
Cám trắng	từ 0.60 tới 0.70
Cám gạo lức	từ 0.20 tới 0.30

Lúa (*Chở đến nhà máy Cholon, bao lấy luôn— Mỗi tạ 68 kí-lô*)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.23 tới 1.26
Lúa xay gạo số 1	từ 1.18 tới 1.22
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.11 tới 1.16
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.02 tới 1.08
Lúa xấu	từ 0.95 tới 1.00

Bắp đỏ (*Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng Avril, Mai 5$30*)

Một bài Vân-nị-điệu thầy Tư Nên

Than ôi!

Tiếng vang khắp xứ sông
thừa khôn theo với đầu xanh.
Chim lớn bay cao phất phới
chạy theo vùng mây bạc.

Biết gian dối đổi, bạc bẹc
gong-nhiễm cỏ khéo trêu người.

Nài Thái trẻ tinh, riêng em
ít qua ngàm-ngùi khi vinh biệt

Nhớ sự hữu xưa:
Phong-lưu bạn nhà, tánh khí
ôn hòa.
Học hành tử thuở chíp, người
xuân.
Danh tiếng sắm-rạn bài phục
tinh;
Huông kinh sử, ra tay cây cuốc
Nên nếp nhà, nhọ gió đông-chu
Sanh giờ buổi đa đoan thế cố.
Toan đem thân cống hiến với
đời.
Song le, người thiệt bụ đều
miệt mài say
Một thân mình khó vội vàng
tinh
Nên chi, người sao là vậy.
Che gió theo chiều
Đất không dung nổi mẫu anh liên
Tiền chưa sẵn vàng muốn bạc
triệu
Mỗi ngày hai buổi đánh đẹp
bán sức cho người
Trải mười mấy năm, thật khó
kiếm chút giờ thông thả.
Trẻ mà không,
Sự hữu ta mà phải như ai.
Nỗ lẽ trường trọn đời sự dốt.
Sách hay đọc thuộc
Nghệ muốn cầu tinh.
Mấy năm canh trông-trực với
ngọn đèn.
Trong một việc chăm lo cho
hết quả.
Hà những bậc anh hùng lao
kiệt cho vu bốc là sự hoặc-đân.
Nọc biết đắc tăng cung thông
cuộc phơn thế vẫn bày nơ gió
Thế cho nên,
Không hai khó nhọc.
Chẳng quản bao công.
Hiền thuật gia Đông-Á vượt
cùng.
Rừng tương-học Tây-phương
rẽo khắp.
Lúc kẻ-cứu đã hết đường hết
nẻo.
Trái thành công ắt vừa ngọt
vừa ngon.
Lời tiên tri như chém sắt
chặt đinh.
Khắp xứ-sở đến mấu tai trong
tiếng.
(Ở nhà như chợ.
Tấp nập biển người.
Song sự hữu chẳng tự nan,
Bem lòng thật hẳn bỏi giúp
việc.
Thiếu chi người, nhớ lời nói
trước.
Mà lánh đặng nạn sau.
Cũng có kẻ nhờ sự coi tay mà
vuốn tròn quả-phúc.
Nào ngờ, mình vì người mà
liều sức.
Tế ra, lại vì sự liều sức mà
hai mình.
Cuộc đời như giấc chiêm bao.
Một chút đã ở nhiều huỡ.
Than ôi!
Người ta khen sự hữu chỉ
khen lận tụy vô ông chủ ngân-
hàng.
Em đây khen sự hữu, chỉ
khen hết.
Lòng với cả đồng bào bổn quốc
Huống chi em lại nhờ sự hữu
chỉ-vệ, mà đặng tục truyền đẹp-
thống rõ-ràng.
Thì cái lòng bi ai, tình thương
cảm nó sẽ chết chưa đến đâu.

Nguyễn-văn-Lợi.

Làm cho thoát khỏi cái bệnh **SỔ MŨI** ấy đi.

Khi ta đã bị nóng, tên chuẩn ta bị lạnh, lúc sang ta thấy bắt đầu hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận, nếu không thì mắc nóng. Ta phải chung chỉ bệnh đó đi ngày.

BỆNH HO - SỔ-MŨI

HO BẰNG SIRO CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có gây giống nên lúc ta mới mắc phải (bắt lạnh, lúc sang ta thấy bắt đầu hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận, nếu không thì mắc nóng. Ta phải chung chỉ bệnh đó đi ngày.

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất dễ dàng, bốt cổ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngay. Bắt ho, khỏi sổ mũi, mà lại bắt có thân thể ta được khỏe mạnh.

Bán đâu bán ở các hàng thuốc tốt và ở

Pharmacie Centrale de France, Saigon.

Tin tàu tới

Ở Pháp lại

Le Kouangsi 15 Mars (A. M.)
Le Cap Padaran 17 Mars (C. R.)
L'Ango 11 Mars (C. R.)
Le Porthos 20 Mars (M. M.)
L'Anger 22 Mars (M. M.)

Ở Bắc và Trung-kỳ về

Le Min 16 Mars (M.M.)
Le Claude Chappe 17 Mars (M.M)
L'Ango 27 Mars (C. R.)

Ở Trung-hoa về

L'Andre Lebon 16 Mars (M. M.)
Le Félix-Roussel 30 Mars (M.M.)

Ở Singapore về

Le G.G. Van Vollenhouen 15 Mars (S.A. M. I.)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Min 17 Mars (M.M)
Le Félix Roussel 1er April (M.M)
L'André Lebon 19 Mars (M.M.)

Ra Trung, Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 21 Mars (M.M.)
L'Ango 13 Mars (C.R.)
Le Cap Paradan 19 Mars (C.R.)
L'Angers 1er April (M.M.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Porthos 29 Mars (M.M.)

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 12 Mars (S.A.M.I.)

TỪ NAM CHÍ BẮC

Qui ông, qui bà nào thường đi trên con đường thiên lý từ Nam ra Bắc, hoặc từ Bắc vào Nam nên đem theo tiền vô « VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG » và vô bao thuốc « VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN ». Vì 2 thứ đó trừ đặng sơn-lam-chướng khi cho người sau sống vạn vạn.

Thật là 2 vị chân-tiên-dược thứ thuốc bà chưng vậy.

萬應二天仙

VẠN-ỨNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Gia mỗi ve . . . . . 0$26

Dặng nầy vốn của Y-Sanh Vi-ở-Sanh đã dày công nghiên kiếm các thứ, ngũ nhơn, các Danh-sơn đem về rồi bốn thảo chế lấy, rồi ra kỳ-trước, thiết nên cơ sở đường hoàn hoàn tân nhiệm, công hiệu lẫy lừng bấy lâu nay, chẳng người sau thấy đều hết-lòng-nghiên, cả-công cầu tìm xin phải nhơn chú kỹ cái hiệu ông Phật-Pháp của tiên Nhị-Thiên Đường thì mới khỏi lầm đó giả.

Chữa trị các chứng kể ra sau đây:

Trị bịnh yà mới bịnh kết, nhức đầu đau bụng, nhức mỏi, vết đậm đỏ ve đem trên tay, [illegible] và di tao đeo-ôm, [illegible] cuồng mất, hoặc bại [illegible] tiêng.

Cách dùng:

Người lớn mỗi [illegible] uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn uống với nước lạ.

Con con nít 12 [illegible] mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2 tuổi uống 3 hoàn.

Cách dùng nữa có ích lắm

Như mọi [illegible] kẻ đi ghe, đi thám bịnh thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng trừ đặng các bịnh thêm sức mạnh khỏe trong mình. Con người thường cùng nên dùng thuốc nầy uống để tiêu bớt khổ.

Mỗi ve ớn	0$40
Gởi bán: Nhỏ ve trung	0 10
Mỗi bao nhỏ	0 05

SÁCH RẤT CẦN ÍCH

cho thầy giáo dạy trẻ em đọc và cho trẻ em dễ học tiếng Langsa

của ông A. CHAMBON

Giám đốc sở Học-chính ở Annam

CÓ BÁN TẠI

IMPRIMERIE DE L'UNION

NGUYỄN-VĂN-CỦA

87, rue Lucien Bonnard

SAIGON

NÊN HÚT

Thuốc lá MỚI

HIỆU JADE

Vòng cẩm thạch

Vừa thơm ngon

Vừa rẻ hơn cả

Có bán khắp mọi nơi

Mỗi gói..... 0$05

Có cả : chuyên trị

thứ Pommade và mặt nạ

Không các bệnh nổi ở phong cảm thu sang

tim, ngứa, nhọt, ngứa ngáy, ngứa

Thanh-Hà, Nhà thuốc Khánh-Hòa

mặt thứ crème làm mát da

CRÈME SIMON

Phấn Simon

và bông Simon

Dại-tiện tắc-sáp sinh ra nhiều bệnh.

Nếu muốn thanh khoái, xin dùng :

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

RẤT THẦN HIỆU

RẤT TIỆN

RẤT DỄ

Bán ở khắp mọi hàng thuốc tây.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN MẶC DANH PHÁP

Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)

và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả

QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP — SAIGON

số 28, đường Chaigneau

Chi-nhánh ở Hà-Nội, số 53, Ngõ Hà France Gerner

Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 96 đường Galliéni

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn

Muốn để dành ăn cho con trẻ ăn học

Thì nên mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT KIỆM :

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 5 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng

— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Lợi dụng vào : 1. — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.

2. — Cuộc chia 1/4 tiền lời của Hội, sau khi đóng đủ 2 năm.

MÊN LƯU Ý : Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đến ... những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

CHỪNG NÀO ĐỨC BẢO-ĐẠI VỀ NAM

Chắc nghĩ sẽ vui lòng mà thấy tiệm THANH-THANH ở góc đường Pellerin và Đề đa la Sommes số nhà 120 trong bản phố lân chung bản đồ nội hóa, mà phần nhiều đều là thổ sản hoặc công nghệ của người Trung-Bắc là hai xứ quý quyền thông trị của Đức Vua đã chế tạo ra.

BÁN VÀ LÀM ĐẠI Ý

1° Đồ các thứ văn phòng và học liệu, Báo chí và sách về bằng Pháp văn, và quốc văn có giá trị. Hàn Việt Từ Điển của ông Đào-duy-Anh (giá theo giá 5$50. Hàn Việt thanh ngữ của Hồ-Lân 2$30, chữ Tàu tiếng Nam của Võ-Danh và Trần-văn-Ân 1$20.

2° Các thứ hàng tơ lụa do người định chế tạo, có hết thảy các mẫu hàng nổi hóa khác nhau: Trà Toàn hương, thuốc lá tỉnh Đông, thuốc lá Cẩm lệ, rượu, Cà Ô ăng tỉnh, nước mắm, xà bông và các thứ dầu thơm của Cổ công ty Hiên-Bộ ở Huế.

Xin viết thư thương lượng với M. Đỗ bá, Nhà cầu mua tiệm Thanh-Thanh.

Muốn chữa khỏi bệnh

Sốt-rét cách-nhật và bệnh

SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC

nên uống thuốc

QUINOFORME

Thuốc-ông, Thuốc-viên và Thuốc-bánh

Chất hóa học đảo-nhất dùng ở trong các thuốc-dầu Đại pháp.

Gửi bán ở các hàng thuốc tây.

Labor. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

MUỐN

trẻ con đặng mở mang,

trẻ con biết đọc trong 60 ngày,

trẻ con thích học trong bước đầu khỏi khóng,

thì nên mua cho chúng nó một quyển

Tôi đọc nguyên tiếng

Giá mỗi cuốn : 0$20

Có bán tại nhà in Union Nguyễn-văn-Của, 57, rue Lucien Mossard. — SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghiệp

Đồng lập từ năm 1900

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODJI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ giống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới tỉnh-liệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt : *Adresse télégraphique* : MAGAZAR-SAIGON

VỪA RA THÔNG THẢ

hàng ở đường L. Lacouture. — Chodji.

gần trại binh tập ở-mc

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGIEE FONDEE EN 1875

A A au capital de 120 000 000 Frs

Capital versé 120 000 000 Frs — SIÈGE SOCIAL

Réserves 96, Bd Haussmann

au 31 12-32 : 120 000 000 Frs. — PARIS (VIIe)

Président Comité d'Administration M. René THION DE LA CHAUME

Directeur Général M. PAUL BAUDOUIN

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDO-CHINE	AUTRES PAYS
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-LAYARD	HAI-TAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
—PÉKIN—	HANOI	NOUMÉA
	—HUE—	
SHANGHAI	NAM-DINH	PAPEETE
TIENTSIN	PNOM-PENH	
	QUINHON	PONDICHÉRY
YUNNANFOU	TOURANE	
	—VINH—	SINGAPORE

Corre pondants dans le monde entier

Toutes opérations de Banque et de change

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

R. C. N° 1

TIỂU THUYẾT — Số : 144

Đa nat vàng phai

∴

XXXI. — Kiều-bạch-Huê gặp mẹ

Nhắc lại từ hôm võ-tài sanh loạn đến nay, Hoàng-tuấn-Anh vẫn phải thường nhắc nhở bà mẹ con người An-nam (đi chầu Vinh-Miên ấy hồi). Chàng nói rằng : « Chẳng biết con ai tuổi còn ấu xuân mà anh tài như vậy. Xét gương mặt là người Annam mà sao lại mặc đồ võ Tàu. Lạ nữa lại có một nàng đẹp để lớn kia, có lẽ là mẹ của hai trẻ ấy ? »

Chàng nghĩ thế lại sợ hãi, nghĩ rằng : « Chẳng biết ba mẹ con nàng ấy, có thoát khỏi nạn hay không ? Hay là để bị tay bọn sâm đầu tối đánh ấy làm hại rồi ! Như thế thì tội nghiệp một trang anh dũng.... ! »

Hoàng-tuấn-Anh thường nhắc nhở, nên từ đây chàng rằng để tâm do tin tức ba mẹ con nàng ấy.

∴

XXXII. — Tô-Lang đánh Phương-Hồng

Nói qua Kiều-bạch Huê nàng Hoàng-ô-Lang ở lại nhà Trị-Phong hằng lén xuống Thương-hải hết lòng tìm kiếm Hoàng-vinh-Nên, song một mảy một hạ. Lần hồi mà ở gần năm tháng trời, Tô-Lang đã quen thuộc đường đất trong châu thành Thượng-hải.

Một hôm, Tô-Lang nói với Bạch-Huê rằng : « Khi ấy biết, mẹ chúa hết lòng lo lắng sợ cho chị em chúa. Hôm nay kẻ mất người còn, chúa e ngày về đến quê nhà thì mẹ chúa rầu mà chết ! » Nàng nói rồi ngồi khóc. Bạch-Huê nghe mấy lời, ruột cũng rối như vò dép rằng : « Tại Thượng hải nầy là chốn phồn hoa đông đảo, rất khó kiếm Vinh-Niên. Mấy tháng nay đi quên đã ngày rằng ở Thương-hải có một tờ báo rất trở danh là tờ « Vệ-Hoa-thân-thiện », vậy đi chúa a đến tòa mượn đăng báo mà kiếm Vinh-Niên. Biết ai biết Vinh-Niên nơi nào, điểm chỉ hoặc đến đón đi, sẽ thưởng mười ngàn đồng có lẽ mau. »

— Làm sao họ biết em tôi được ?

— Chỉ tố tướng mạo, và luật việc đánh võ-đài. Có lẽ hắn ấy ai cũng biết nó !

— Làm như vậy sợ bọn nghịch biết mà làm hại em tôi chăng ?

— Không sao, chỉ lén xét nói hôm ấy mà thôi. Từ đây về sau, quan binh nghiêm phòng nhà ngục nó chẳng dám nào đông nữa đâu. Phần nhiều bọn nào đông hôm đó toàn là quên và loại nhơn đầu tối đánh, chẳng nó có coi bảo chuyện gì đặc mà hết.

Tô-Lang nghe nói cả mừng. Cùng Bạch-Huê bảo : Việt-Hoa thân-thiện a.

Dì chúa lại tòa báo, lúc ấy chỉ có một mình Lê-phương-Hồng ở nơi đó mà thôi, Bạch-Huê ở bên Phương-Hồng và xin đăng bài bố-cáo cho mình.

Lê-phương-Hồng nghe qua, thất sắc nói rằng : « Xin thì xin, tôi ít muốn giúp cô, song một đàn khó nhọt là ở tướng hôm trước đánh thắc Bị-la-Phong là cùng Bạch-Huê bảo : Việt-Hoa đồng hai bố-cáo ấy, e bà chúng nó đến nhà báo-quán của tôi và cũng phăng tới nhà mà làm hại mẹ con cô. »

Bạch-Huê hỏi : « Tôn-chỉ của tờ báo nầy thế nào ? »

— Tôn-chỉ của tờ báo nầy là làm thế nào cho người Việt và người Hoa được thân hiệu nhau mà nhứt là bảo bộ quyền lợi cho người Việt nạp lại ngày Trung-hoa. »

(Ngày-đó Phương-Hồng và Bạch-Huê nói tiếng Quảng-đông và mà-y phục tân, e e nên chẳng dám nhận là người Nam)

Bạch-Huê cả cười nói rằng : « Bảo bộ quyền lợi cho người Việt-Nam đến rầy ông một việc nhỏ mọn ấy, ông lại ngại thế thì lấy đâu mà gọi là bảo bộ quyền lợi cho người Việt-Nam ? »

Lê-phương-Hồng cười, rồi đáp : « Bảo bộ quyền lợi cho người Việt-Nam yếu thế. Cho như việc ấy ở đây rất nguy động, chẳng tôi chẳng dám dự vào. »

Tô-Lang nói : « Thầy nói thế là chỉ rõ kiến thức của thầy hẹp quá ! »

— Sao lại rõ ?

— Hao giờ người Việt-Nam lại có một cái may mắng là thường là như em tôi nó làm cho vẻ vang danh tiếng nơi ngoại quốc vậy. Bọn Tàu đều khiếp sợ kính nể. Tôi biết thầy là người Việt, có lẽ thầy thấy sự may mắng ấy thì vui mừng lắm chớ. Thầy tự nan việc nầy, tôi ở thầy rất nên khiếp nhược và kiến thức hẹp hòi. »

Lê-phương-Hồng nghe nói cả giận cự rằng : « Cô em không nên quá lời. Cô em không biết phép lịch-sự, thì bây ra khỏi bảo quán nầy làm ăn buôn bán mà bàn tính việc bố cáo ấy. »

Tô-Lang cười rằng : « Cần chi thầy phải dạy làm ăn bán khác ! Dì chúa tôi đến đây là thầy bổn chủ « Việt Hoa thân-thiện » a. Ai thấy có cảm tình với người Tàu, ắt có lẽ thầy giúp được. Nếu tôi để thầy khiếp nhược như vậy thì tôi có thêm đâu làm chi cho mệt. »

Lê-phương-Hồng nghe nói xoc, cả sắc thẹn và giận, nên đuối nà rằng : « Cô phải ra khỏi nhà báo cho mau ! » Bạch-Huê cả giận nói : « Tôi không ra. »

Tô-Lang cũng giận, nhảy đến thốp ngực Phương-Hồng đẩy tôi một cái mạnh. Phương-Hồng bị ở thì giận, đứng dậy toan đánh. Tô-Lang lẹ nhẹ né khỏi và đá lại. Phương-Hồng bị một đá vào ngực té nhào, bất tỉnh.

Bạch-Huê thấy vậy cười ngất, rồi lại bàn viết lấy giấy bút viết chi không rõ đâu. Viết xong, nàng bảo Tô-Lang rằng : « Chúa mau xuống lấu mà đi, kẻo sanh ra chuyện. »

(Còn nữa).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT,

57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

Le Gérant LÂM-VĂN-SOÁI

233/ 8 mars 24

NƯỚC MẠCH NỔI LANGKA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÁNH CÁC CHỨNG :

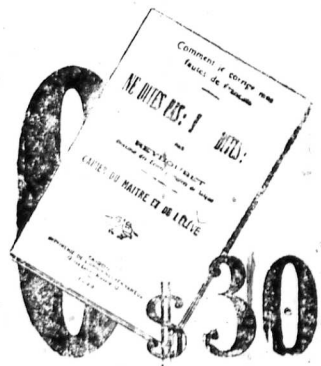
Nhức xương cốt, bịnh lao mắc dái, đau mình nhức gân, đi lịn cơm có cát, đau lắc léo

CÁC VỊ SẴNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

Điểm vị rút lấy trong nước mạch cho ra để phe ám ra nước suối. Uống hai bu liêu, khi ăn rồi thì để tiêu tăng. Để cho một người làm ra nước mạch hơi đủ, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG, LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC



Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CƯU
57 Rue Lucien Mossard à SAIGON

DẦU "CRESYL" THIỆT

CRESYL-JEYES

BỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH NƠI DƠ BẨN — HẾT MÙI HÔI HẮM

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

THIỆT HỮU ÍCH

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

Có bán tại các hàng bán chế tây.

A Saigon: L. SANHNAU Pharmacie Normale. J. MUF, Pharmacie Centrale

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi bị đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giàng. Vì nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữ danh rất công hiệu cho các bệnh sau này :

Đau-lưng — Nước tiểu đục — Cóẹ ăntrongbàng-quang.
Bệnh thấp — Sưng bàng-quang.
Đaun-gang-thất lưng — Quá lợi tiểu — Huyết sấu sinh mước tiểu vẩn
Sưng-mắt-cá-chân

Một hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bảo chế tây và gửi mua tại nhà H. BINAC, Phnm, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn công chớ tin

HÃY XÉT TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

một chất bổ thuốc bán chế tinh sẵn và công hiệu.

Liêu trai chí dị

Tiếp theo

Chuyện nàng Nhân-Châm

Hạ-Thị thấy nàng thì giựt mình, hỏi ra mới hay duyên cớ, nên cũng an lòng; nàng thấy Ngu vào, liền quì lạy mà kêu bằng cha. Họ Ngu vốn không con cái chi hết, thấy nàng như vậy, nên cũng yêu thương; nàng may và thêu thùa, siêng năng kỹ lưỡng. Hạ-Thị đau nặng nằm vói, nàng đêm ngày chăm nom hầu hạ, thấy Hạ-Thị không ăn, nàng cũng không ăn; tiên mặt nàng thường không rảo nước mắt. Nàng lại nói với người ta rằng: « Mẹ tôi mà có rủi có bề nào, thì tôi cũng chẳng sống mà làm gì. »

Khi Hạ-Thị hơi được chút đỉnh, thì nàng mới nở nang nói nói cười cười. Đến chừng Hạ-Thị mạnh rồi, nghe nói lại thì khóc mà nói rằng: « Ta nay tuổi đã bốn mươi mà không có con, chớ chi mà ta sanh được một gái như Nhân-Châm này thì cũng đủ rồi »

Nguyên Hạ-Thị thuở nay không nhẽ để chửa con, mà từ nuôi nàng Nhân-Châm, được một năm ngoài, bỗng lại có thai, rồi sanh, được một đứa con trai. Thiên-ng yêu qui trọng nhớ có lắm lành mà được bước bảo vậy.

Cách vài năm sau, nàng đã lớn rồi, Ngu mới tính với Vương rằng: « Lý đình ước cũ, không biết sao mà cho được.... » Vương nói: « Con tôi nó ở nơi nhà anh, thì việc hôn nhơn của nó, xin anh cứ lo định cho nó. »

Lúc bấy giờ, nàng Nhân-Châm đã được 17 tuổi, không ngoan xinh đẹp chẳng ai bì; khi nghe hai người bàn tính với nhau như vậy, thì nàng kế muốn đi nói nàng tới lui nước ngược. Người nhà giàu là Huỳnh-Mỗ cũng cậy mai đến nói, mà họ Ngu không ưa, vì ghét hắn làm giàu mà bất nhơn, nên không chịu gả; bèn chọn được họ Phùng, vì họ Phùng là danh-sĩ ở trong quận, con trai họ Phùng cũng thông minh, học hành cũng giỏi; nên muốn làm sui với họ Phùng, bèn tính cho họ Vương hay, mà họ Vương mắc đi buôn chưa về; liền chịu lời trước với họ Phùng.

Còn họ Huỳnh thấy họ Ngu không chịu gả cho mình, nên cũng giả chước đi buôn, theo tìm họ Vương cho được, rồi làm tiệc mời Vương ăn uống, lại giúp vốn thêm cho Vương, tỏ lòng niềm nở với Vương và khuc khoan con mình khôn ngoan trí nhuệ lắm, xin kết sui gia với Vương.

Họ Vương cam tình, lại thấy hắn giàu có; bèn định ước với hắn; rồi trở về đến viếng họ Ngu, thì họ Ngu đã hứa hôn với họ Phùng rồi, nghĩa họ Vương nói chuyện định ước với họ Huỳnh thì không vui, song cũng kên nàng ra mà ngỏ ý; nàng không chịu mà nói rằng: « Chu nợ là người thù của ta, nay bắt con phải lấy người thù, thì duy có chết mà thôi. » Họ Vương thẹn thùa, bèn khiến người đi nói cho họ Huỳnh hay rằng họ Ngu đã nhứa lời với họ Phùng rồi. Họ Huỳnh giận lắm mà nói: « Nàng ấy họ Vương, cho khang phải họ Ngu; mà ta nói trước, nó nói sau, lẽ nào lại trái ý hoa với ta sao được. » Bèn vào đơn nơi quan Áp-Lê mà kêu.

Quan Áp-Lê cũng nói hồi ấy trước thì được, bèn duy phải gả cho họ Huỳnh. Họ Phùng nói: « Vương-Mỗ đã gả con cho họ Ngu, và có nói rằng việc cưới gả tự ý họ Ngu định lấy, cao Vương-Mỗ không hề biết tới; huống chi tôi đây với họ Ngu thì có môn-tương đính ước bao nhiêu, của họ Huỳnh với họ Vương thì đã là uống rượu mà nói chuyện và với nhau vậy thôi; lấy chi làm bằng cớ? »

Quan Áp-Lê không biết phân đoán làm sao, bèn dậy hỏi nàng ấy trong đó tôi phải chịu theo ý nàng, mà gả đó.

Họ Huỳnh lui về kêu bạc đến lo với quan Áp-Tế, cậy người liệu giùm; vì vậy mà hơn trót tháng ngoài, án ấy chưa quyết.

Ngày kia có ông Hiếu-Liêm đi xuống Kinh-Đô, đi ngang qua huyện Đông-Xương, khiến người hỏi thăm Vương-tâm-trai, lại nói tâm nhơn nhà họ Ngu. Họ Ngu cất mời lại người ấy, mời bày ông Hiếu-Liêm nầy họ Pháo tên là A-Mão, vào bộ tại đất Mân, mới 48 tuổi thì hương đã đầy rồi, còn nhớ lại hứa-hôn thuở nhỏ, bà mẹ có dặn dò, đi dọn đường phải hỏi thăm tin tức họ Vương, thử coi con-gái đã gả nay chưa. Ngu-Mỗ rất mừng, liền tính Pháo-niêu-Liêm vào nhà rồi tuyệt thiệt các việc đã trải qua. Nàng vì dường an ngăn đậm, sợ không có chi làm chắc.

Họ Pháo liền mở tráp lấy tờ hôn-thơ định ước của họ Vương lúc nọ mà đưa ra. Ngu bèn cho mời họ Vương đến mà nghiệm lại thì quả nhiên; thấy đều mảng rỡ vơi nhau.

Ngày ấy quan Tế lại đòi hai đàng đến, mà thẩm lại. Pháo-hiếu-liêm bèn gọi đành-thiếp đến, cầu kiến quan Áp-Tế, ân ấy mới êm.

Rồi đó ông Hiếu-Liêm bèn nạp lễ sanh và nước ngọc bên kỳ rồi mới ra đi. Sau khi thi cử xong rồi, bèn mua sắm sanh lễ gấm nhiều đem về ở đó nơi cái nhà cũ mà làm lễ Thân-nghinh (rước dâu); kẻ thấy người đi bao-in mảng, ở tự đất Mân mà trở về, lần lần đến đó mà cho hay rằng khoa ấy ông Pháo-hiếu-liêm lại đỗ Tấn-sĩ; nên phải vào kinh mà bổ ấn, rồi mới trở về đất Mân. Nàng không thích về phía Nam. Pháo-tân-sĩ bèn đi một mình qua đất đất Mân, lấy cốt cha và rước mẹ trở về Đông-Xương.

Đến sau họ Ngu qua đời, đưa con trai của họ Ngu mới được 7, 8 tuổi, nàng Nhân-Châm đem về nuôi dạy qua non em ruột, cho ăn học kỹ lưỡng, con nhỏ tôi mà đã vào được nhà quân-tương. Hạ-Thị sau no sung sướng, cũng nhờ có sức quan Tấn-sĩ họ Phù.

Chuyện nàng Châm-Sát

Vương-sanh là người ở đất Nghi-Thủy, còn nhỏ mà mồ côi sớm, nhà nghèo mà trong sạch, kẻ ở cùng chiếc lẻ, phẩm-cách như con nhà đại-gia. Cô ông Phù-ông kia họ Lang, tuổi cũng thì thương, kẻ gả con cho chàng, lại hứa cất nhà cửa và sắm điền-sản cho chàng.

Không đc, cuối nhà được bao lâu, phù-ông tối đau mà cốt, kêu em bên vợ chàng lại khinh bỉ chàng, không kể thêm đem xía tới chàng; đã vậy mà vợ chàng lại kêu càng hơn nữa, bắt chàng làm công việc như tôi tớ, nàng thì ăn cơng đồ ngon vật lạ, kẻ thấy chàng về thì đầu hết đi mà cho chàng ăn những trà thô cơm hẩm như tôi tớ vậy thôi; lại không có đồ bề những cỏ cây hây hẩy đã trước mặt chàng cho chàng làm đến mà ăn. Chàng cũng ăn nhẫn, không dám nói tiếng chi.

(Còn nữa.)

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TÂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà hằng ăn biếng ăn uống, tiêu hóa chậm lắt khó nhọc, nặng bụng hay là ợ ngán tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Qui ông, qui bà hay ưa chóng sót, nhứt đầu chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi, bỗng đông trông hơi thở hôi rồi (thối miệng), sinh bụng không?

Qui ông, qui bà ăn uống không tiêu, bứt bơn da, buồn mửa, khi thì tháo đa khi thì bón không? Có đau mỏi ác đau bụng, có mỗi mệt nhọc, thở hào hển, ban đêm tức tưởi, giấc ngủ không được chăng?

Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tỉ vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ tăng lực phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế phổi được thông đong, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai ăng đều ưa vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Đôi thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc dễ bán trong các hiệu thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JECMONT*, tỉnh Nord.

GÂY MÓN
Thuốc
SIROP de DESCHIENS
đã hoạt bổ
Bán cho Dược Sĩ nổi danh, bởi là một vị thuốc của các Bác-sĩ nổi danh.
Phước cho Bác-sĩ nổi danh bởi vì có vị thuốc ấy mà chữa cho các bịnh nặng kể chánh Paris, xin đăng sau.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiển và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

NÀY THUỐC CHỨ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh đau-ngang-thốt-lưng, bịnh nhức-xương, bịnh sung-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chắng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8fr50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14fr85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hãng bào chế tây và gửi ngay tại nhà
H. BINAC, Phârm., số 75 Phố Ferdinand, PARIS.

CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LƯ PANH KU

(PILULES PINK)

RẤT THẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tủy : thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc dạ thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy mòn, các bịnh trẻ thì lớn sở và bịnh trở về già, bịnh đau bao-bì, bịnh nhức đầu, bịnh đau lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

HIỆU ĐỘC PHÁT HÃN

TRỪ TIỆT BỆNH NGỨA

TA LOC
Mầu a bằng thuốc
SAN-SỬ-PA-RAY
PA-RI-LI-EN-NỔ
(Salsepareille Parisienne)

HẮC LÁO TÌ DỤ V. V.

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bịnh ngoài da

Bán tại khắp các hãng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

HỎI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

"Ở khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều hiểu rõ sự ăn-học là cần, nhưng người thì với con sang Pháp, kẻ tìm trường ấy trường nọ cho con học, mục đích mong sau con mau thành tài. Song cũng có nhiều người hất mãn, vì gởi con đi đủ hộn xa có nhiều điều bất tiện, mà con tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn.

Nên ông Leuret, cử-nhơn khoa văn-chương triết-học, nguyên chánh sở Cựu-lệ toàn-quyền Đông-Pháp, khi đi điền thu đi các tỉnh trong Nam ngoài Bắc còn nhớ lời yêu cầu của các ngài, ma ngày nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để đem ai tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trở bên Pháp ma dạo luyện cho con em Việt-Nam. Trường nầy tức là trường

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở ma niên học mới rồi đã có non hai ngàn học-sanh ; nào Tau, nào Nhựt, nào Tây, Ai-lao, Cao-mên, Xiêm-la, Ấn-độ, Trung, Nam, Bắc, ba kỳ đều tới học kể thì cấp-bằng tây (C.E.P.E., B.E., B.E.P.S., B.S., acc métro) Người thi cấp-bằng bổn-xứ (B.E.E.I., C.E.P.F.I., D.E.S.P.F.I., Bacc. locali) số học-sanh đông như thế là vì từ trước đến giờ mới có trường tư nầy được phép mở dạy ban Tú-tài và dạy đi đủ các kỳ thi, mà qui mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trông ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathédrale, Lamblot) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um tùm, có chỗ cho lưu học sinh *ăn ở ngay trong trường* tiền mỗi tháng 15$00, còn tiền học các lớp như sau nầy.

Enseignement Franco-indigène	Tarif des frais d'études	Enseignement français
1 — Cycle Primaire		1 — classes Elementaires
a Cours Préparatoire	1$25	a) Classe de Dixième
b » Elementaire	1 50	b » Neuvième
c) » Moyen (1re et 2 ann.)	2.00	c) » Huitième
d) » Supérieur	2.50	d » Septième
2 — Cycle primaire Superieur franco-indigène	Tarif	2 — Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français
a. Cours de 1re année	4$50	a) Classe de Sixième
b) » 2e année	5 50	b) » Cinquième
c) » 3e année	6 50	c) » Quatrième
d) » 4e année	7 50	d » Troisième
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	Tarif	3 — Classes d'Humanités
a) 1re Année	15$ 12$	a) Classe de Seconde
d) 2e Année	16 12	d) » Première
c) 3e Année	17$ 15$	c Philosophie ou Mathématiq.

Chỗ ăn ở trong trường có hạn, ai muốn ở phải viết thơ xin trước đó.

Monsieur le Directeur du Lycœum libre Hông-Bàng — HANOI
N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1re Septembre hồi 7 giờ sáng

Lớp nghỉ hè kể từ đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Aout 1933.

Ai muốn có quyển điều lệ thì xin tại nhà in Imprimerie de l'Union Saigon, 57, *rue Lucien Massard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

Enterobyl
ÂNG-LÊ-RÔ BI-LỞ
THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan .....
Bịnh táo kết — Bịnh cầu món.
Bịnh ngoài da .....
Bịnh ở các xứ nóng .....

E. DEHAUSSY, là quan đốc tờ khoa vật lý, Cử nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÁO CHẾ TÂY

Saigon : Pharmacies MUS, SOLIRENE, BARBEROUSSE, SAMBAC, PHANGO-ANNAMITE

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay bổ dầu gan cá làm cho khỏi uống khỏi nhôm.

Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho lỗn.

Mỗi cái trở vỏ đường Vivienne Paris, nhớ bài số 8.